

COMUNICATO STAMPA

Nuove sinergie fra Viceversa Letteratura e ChiassoLetteraria

Sabato 4 maggio – 15:15 – Spazio officina: Giovane letteratura svizzera con Aude Seigne e Gianna Molinari. Moderazione: Carlotta Bernardoni-Jaquinta (Viceversa Letteratura)

Uno dei due eventi di ChiassoLetteraria dedicato alla giovane letteratura svizzera verrà organizzato in collaborazione con la rivista svizzera di scambi letterari promossa dal Service de Presse Suisse «Viceversa Letteratura», il cui prossimo numero uscirà proprio durante i giorni del Festival. Fra gli autori del tredicesimo numero invitati a presentare un inedito anche Gianna Molinari.

L'incontro con le due autrici – in francese e tedesco con traduzione in italiano per il pubblico – sarà l'occasione per parlare delle loro più recenti pubblicazioni e scoprire alcune pagine delle loro opere tradotte in italiano per i presenti (traduzione a cura di Viceversa Letteratura).

«**Viceversa Letteratura**», apparsa per la prima volta nel maggio del 2007, è una rivista annuale dedicata alla letteratura svizzera. Pubblicata in italiano (Bellinzona, Edizioni Casagrande), francese (Lausanne, Editions d'en bas) e tedesco (Zürich, Rotpunktverlag) in tre volumi distinti, la rivista si propone in particolare di promuovere gli scambi letterari al di là delle barriere linguistiche. Ogni numero di «Viceversa Letteratura» presenta dossier dedicati ad autori svizzeri, un quaderno di traduzioni, un quaderno di inediti e una rubrica dedicata all'annata letteraria svizzera appena conclusa (breve recensioni sulle pubblicazioni, cronaca dell'annata letteraria). La rivista cartacea ha un corrispettivo in rete nel sito viceversaletteratura.ch, che recensisce le novità letterarie svizzere e propone regolarmente approfondimenti sul tema. Sul sito è disponibile una banca dati costantemente aggiornata di autori, traduttori, riviste, editori e organizzazioni letterarie svizzere.

«Viceversa Letteratura» n. 13 / 2019 – Elenchi e classificazioni

Mille e uno le notti orientali, infinite le conquiste di don Giovanni, molti e spesso illusori i buoni propositi per l'anno nuovo. E poi le *Città invisibili* di Calvino, i posti da vedere prima di morire, la spesa, i «Je me souviens» di Perec... Che si concretizzi in una lista, in un catalogo, sotto forma di inventario o per frammenti, il bisogno di elencare sembra intimamente legato al nostro modo di affrontare la realtà, troppo vasta per essere concepita senza l'ausilio di uno schema. Ma cosa mettere, e cosa togliere? E se ad avere più valore fossero proprio quegli elementi che sfuggono al sistema?

Qui e altrove: Serhij Žadan; *Scrittori*: Massimo Daviddi, Claude Tabarini, Zsuzsanna Gahse; *Inediti*: Giorgio Genetelli, Gianna Molinari, Benedetto Vigne, Judith Keller, Mathias Howald, Muriel Pic; *Quaderno di traduzioni*: Tess Lewis, Alta L. Price, John Taylor; *L'annata letteraria 2018*.

Il **Service de Presse Suisse (SPS)** è un'associazione culturale svizzera. La sua missione consiste nel promuovere la creazione letteraria della Svizzera e stimolare l'interesse per le letterature svizzere al di là delle frontiere linguistiche. Gli organi principali dell'associazione sono la rivista trilingue «Viceversa Letteratura» e il sito letterario viceversaletteratura.ch. Oltre a queste due pubblicazioni, il Service de Presse suisse è coeditore con le Editions d'en bas e il Centre de Traduction Littéraire de Lausanne della Collection bilingue (volumi di traduzioni di autori svizzeri), nonché coorganizzatore di incontri e letture pubbliche.

Contatto per la stampa

Carlotta Bernardoni-Jaquinta, responsabile dell'edizione italiana

Carlotta.bernardoni-jaquinta@viceversaletteratura.ch / 0041 79 455 95 57

Ruth Gantert, coordinatrice del progetto «Viceversa», responsabile dell'edizione tedesca e direttrice artistica del Service de Presse Suisse

Ruth.gantert@viceversaletteratura.ch / 0041 76 454 34 95